Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | król odpowiedział im twardo. Król Rechabeam odrzucił radę starszych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | król odpowiedział im szorstko. Rechabeam odrzucił radę starszych |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I król odpowiedział im surowo, bo odrzucił król Roboam radę starców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział im król surowie, bo opuścił król Roboam radę starców. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedział król surowie, opuściwszy radę starszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wtedy król dał ludowi surową odpowiedź, gdyż nie poszedł za radą, którą dawali starsi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król odezwał się do nich twardo. Król Rechabeam odrzucił radę starszych |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A król odpowiedział im szorstko. Król Roboam odrzucił radę starszyzny |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy król Roboam odpowiedział z całą surowością, gdyż odrzucił radę, której mu udzielili starsi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I odpowiedział im król surowo, gdyż nie usłuchał król Roboam rady starców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар відповів жорстко, і цар Ровоам оставив пораду старшин |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A król surowo im odpowiedział, gdyż król Rehabeama odrzucił radę starszych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I król zaczął im odpowiadać szorstko. Odrzucił więc król Rechoboam radę udzieloną przez starszych |